



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

1.0 Ripartizione Affari Generali e Personale
1.0 Abteilung für allgemeine Angelegenheiten und
Personalwesen

1.1 Ufficio Personale
1.1 Amt für Personalwesen

AVVISO

ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs.
n. 50/2016 e ss.mm.ii.

di indagine di mercato

Indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura negoziata del servizio relativo alla sorveglianza sanitaria del personale del Comune di Bolzano ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008 e ss.mm.ii., per il periodo 01.01.2018 - 31.12.2022.

Scadenza: 03.08.2017

VISTO gli artt. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. (*nel prosieguo anche "Codice"*) ed artt. 26 e 33 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

RILEVATA la necessità di affidare il servizio relativo alla sorveglianza sanitaria come indicato in oggetto;

RITENUTO opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, **al fine di procedere in seguito alla procedura negoziata attraverso il portale telematico (www.bandialtoadige.it)**, alla quale verranno invitati, ove esistenti, almeno **cinque** soggetti individuati con la presente indagine;

VISTA la deliberazione n. **191** del 03.04.2017 avente per oggetto "Indizione di procedura negoziata per l'affidamento del servizio relativo alla sorveglianza sanitaria del personale del

BEKANNTMACHUNG

im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D.
Nr. 50/2016, i.g.F.

einer Markterhebung

Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung mittels Verhandlungsverfahren über die Vergabe des Dienstes für die ärztliche Überwachung der Bediensteten der Gemeinde Bozen gemäß GvD 81/08 i.g.F. für den Zeitraum vom 01.01.2018 bis 31.12.2022.

Fälligkeit: 03.08.2017

NACH EINSICHTNAHME in den Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 des GvD vom 18 April 2016 Nr. 50, i.g.F. (*in der Folge auch „Kodex"*) und Art. 26 und 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F.

FESTGESTELLT, dass die Notwendigkeit besteht, den im Gegenstand angeführten Dienst für die ärztliche Überwachung zu vergeben;

ALS NOTWENDIG ERACHTET, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, anschließend **mittels Verhandlungsverfahren mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** fortzuführen, bei welchem mindestens fünf Wirtschaftsteilnehmer, falls vorhanden, eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

NACH EINSICHTNAHME in den Beschluss Nr. 191 vom 03.04.2017 betreffend die "Ausschreibung eines Verhandlungsverfahrens für die Vergabe des Dienstes für die ärztliche



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

1.0 Ripartizione Affari Generali e Personale
1.0 Abteilung für allgemeine Angelegenheiten und Personalwesen

1.1 Ufficio Personale
1.1 Amt für Personalwesen

Comune di Bolzano ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008 e ss.mm.ii., per il periodo 01.01.2018 - 31.12.2022 (Spesa presunta 140.000,00 Euro Iva compresa)";

Überwachung der Bediensteten der Gemeinde Bozen gemäß GvD 81/08 i.g.F. für den Zeitraum vom 01.01.2018 bis 31.12.2022 (mutmaßliche Ausgabe 140.000 Euro inbegriffen MwSt.)";

SI RENDE NOTO

che il Comune di Bolzano intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata ai sensi degli artt. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. ed artt. 26 e 33 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.", riguardante la prestazione di cui in oggetto.

WIRD BEKANNT GEGEBEN

dass die Gemeinde Bozen eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren gemäß Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 des GvD vom 18 April 2016 Nr. 50, i.g.F. und Art. 26 und 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F., für die Abwicklung der gegenständlichen Leistung, teilzunehmen.

1. STAZIONE APPALTANTE

Comune di Bolzano – Ripartizione 1 – Ufficio Personale
Indirizzo: Vicolo Gumer n. 7– 39100 BOLZANO - ITALIA
Tel. 0471.997368 - 0471.997240 - 0471.997241 **FAX** 0471.997472
E-mail: personale@comune.bolzano.it
Responsabile del procedimento: dott. ssa Maria Christina Obkircher, tel. 0471/997240 - 0471/997368 - 0471/997238– FAX 0471/997472

1. AUFTRAGGEBER

Gemeinde Bozen – Abteilung 1 – Amt für Personalwesen
Adresse: Gumergasse Nr. 7 – 39100 BOZEN - ITALIEN
Tel. 0471.997368 - 0471.997240 - 0471.997241 **FAX** 0471.997472
E-mail: personale@gemeinde.bozen.it
Verfahrensverantwortlicher: Dr. Maria Christina Obkircher, Tel. 0471/997240 - 0471/997368 -0471/997238- FAX 0471/997472

2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

Sorveglianza sanitaria del personale del Comune di Bolzano ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008 e ss.mm.ii., per il periodo 01.01.2018 - 31.12.2022, indicativamente per 450 dipendenti all'anno.

2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

Ärztliche Überwachung der Bediensteten der Gemeinde Bozen gemäß GvD 81/08 i.g.F. für den Zeitraum vom 01.01.2018 bis 31.12.2022 für voraussichtlich 450 Angestellte pro Jahr.

3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

➤L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" e ss.mm.ii.;

3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Die Bestimmungen sind folgende:

➤L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe" i.g.F.;



- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice”);
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture»;
- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione dell'art. 1 della legge 3 agosto 2007, n.123 in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro".
- GvD vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;
- D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen", in geltender Fassung;
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung;
- GvD vom 9. April 2008, Nr. 81 i.g.F. – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Durchführung des Artikels 1 des Gesetzes vom 3. August 2007, Nr. 123 in Sachen Gesundheitsschutz und Arbeitssicherheit am Arbeitsplatz".

4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

Entità complessiva della prestazione in appalto, (compresi costi per la sicurezza): **Euro 140.000,00.-**

4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG

Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen (einschließlich Kosten für Sicherheit): **Euro 140.000,00**

5. DURATA DEL CONTRATTO

La durata del contratto, che verrà affidato all'aggiudicatario, è di **cinque** anni, a partire dal 01.01.2018.

5. DAUER DES VERTRAGS

Die Dauer des Vertrages welcher dem Auftragnehmer übergeben wird, ist auf **fünf** Jahre festgelegt, ab 01.01.2018.

6. PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE

La penale pecuniaria per il ritardo nell'ultimazione della prestazione è stabilita nella misura dell'1⁰/₀₀ (unopermille) dell'importo netto di contratto per ogni giorno di ritardo, fermo restando il diritto dell'Amministrazione committente di richiedere il risarcimento dell'eventuale maggior danno.

6. VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG

Die Verzugsstrafe für die verspätete Fertigstellung der Leistung wird im Ausmaß von 1⁰/₀₀ (einspromille) der Netto-Vertragssumme für jeden Verzugsstag festgesetzt, unbeschadet des Rechts der auftraggebenden Verwaltung, die Entschädigung des eventuell darüber hinausgehenden Schadens zu beantragen.



La penale non può superare complessivamente il 10% dell'importo contrattuale.

Die Geldstrafe darf insgesamt 10% des Vertragswertes nicht überschreiten.

7. LUOGO DI ESECUZIONE

Il Servizio deve essere svolto nel territorio del Comune di Bolzano.

7. ORT DER AUSFÜHRUNG

Der Dienst muss im Gemeindegebiet von Bozen durchgeführt werden.

8. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;
- 2) requisiti di idoneità professionale** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

- 3) requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 27, comma 9, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:

Capacità tecnica e professionale:

1) titoli e requisiti del "Medico Competente" di cui all'art. 38 del D.Lgs. 81/08 e ss.mm.ii; come indicato al comma 1 del suddetto articolo, per svolgere le funzioni di medico competente è necessario possedere uno dei seguenti titoli o requisiti:

8. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des GvD Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- 1) allgemeine Voraussetzungen** nach GvD Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;
- 2) berufliche Voraussetzungen** nach GvD Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem Register eingetragen zu sein, das dem ob genannten Berufs- oder Handelsregister des Staates entspricht.

- 3) besondere Voraussetzungen** nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015, und nach all'art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des GvD Nr. 50/2016 i.g.F., wie folgendermaßen verlangt:

Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:

1) Titel und Voraussetzungen des Betriebsarztes laut Art. 38 des GvD Nr. 81/2008 i.g.F.; um die Funktion des Betriebsarztes ausüben zu können ist es notwendig einen der folgenden Titel oder Voraussetzungen zu besitzen, so wie es im Absatz 1 des besagten Artikels vorgesehen ist:



- | | |
|---|--|
| a) specializzazione in medicina del lavoro o in medicina preventiva dei lavoratori e psicotecnica; | a) Spezialisierung in Arbeitsmedizin oder Arbeitspräventivmedizin und Psychotechnik |
| b) docenza in medicina del lavoro o in medicina preventiva dei lavoratori e psicotecnica o in tossicologia industriale o in igiene industriale o in fisiologia e igiene del lavoro o in clinica del lavoro; | b) Lehrstuhl in Arbeitsmedizin oder in Arbeitspräventivmedizin und Psychotechnik oder in Industrietoxikologie oder Industriehygiene oder in Arbeitsphysiologie und -Hygiene oder in Medizin der Berufskrankheiten; |
| c) autorizzazione di cui all'articolo 55 del decreto legislativo 15 agosto 1991, n. 277; | c) Zulassung gemäß Art. 55 des GvD Nr. 277 vom 15. August 1991; |
| d) specializzazione in igiene e medicina preventiva o in medicina legale; | d) Spezialisierung in Hygiene oder Präventivmedizin oder in Rechtsmedizin; |

2) aver prestato negli ultimi tre anni (calcolati dalla data di pubblicazione del presente avviso) almeno 1 servizio in qualità di "Medico Competente" di cui all'art. 18, comma 1 lettera a) del D.Lgs. 81/08 e ss.mm.ii, di durata non inferiore a 2 anni, a favore di soggetti privati o soggetti pubblici con almeno un numero di dipendenti non inferiore a 200 unità e di essere in grado di produrre certificato di regolare esecuzione dello stesso;	2) in den letzten 3 Jahren (errechnet ab Datum der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung) wenigstens einen Auftrag als Betriebsarzt, gemäß Art. 18, Absatz 1, Buchstabe a), des ges. vertr. Dekrets Nr. 81/2008 i.g.F., mit einer Dauer von mindestens 2 Jahren für private oder öffentliche Arbeitgeber mit nicht weniger als 200 Angestellten durchgeführt zu haben und in der Lage zu sein, die Bestätigung über dessen ordnungsgemäße Ausführung vorzulegen;
--	---

3) di disporre di tutti i mezzi necessari a garantire la gestione informatica del servizio.	3) über die notwendigen Mittel zu verfügen, um die informatische Abwicklung des Dienstes zu garantieren.
---	--

In caso di partecipazione alla gara da parte di una società, si precisa che dovrà essere indicato il professionista in possesso dei titoli previsti che, in caso di aggiudicazione del servizio, assumerà l'incarico di medico competente.	Falls sich eine Gesellschaft bewirbt, muss der Arzt, der im Besitz der vorgesehenen Titel ist, angegeben werden, der bei Zuschlag des Dienstes den Auftrag als Betriebsarzt ausüben wird.
--	---

Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura negoziata per l'aggiudicazione della prestazione in oggetto.	Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verhandlungsverfahren für die Vergabe der gegenständlichen Leistung teilnehmen.
--	--



9. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino superiori a 5 (cinque), si passerà alla determinazione tramite sorteggio pubblico di n. 5 (cinque) soggetti da invitare di presentare un'offerta per l'affidamento del servizio in oggetto.

L'eventuale estrazione pubblica dei soggetti da invitare alla procedura verrà effettuata il giorno **04.08.2017** alle ore 10.00 presso la sala riunioni n. 10 al piano terra del Comune di Bolzano in Piazza Municipio 5.

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara attraverso il **portale telematico (www.bandialtoadige.it)** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei requisiti obbligatori previsti dal presente avviso e dalla normativa in materia. Pertanto non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici è necessaria per essere invitati alla

9. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN EINZULADEN SIND

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, mehr als 5 (fünf) betragen, werden in öffentlicher Auslosung 5 (fünf) Wirtschaftsteilnehmer bestimmt, welche zur Vergabe des gegenständlichen Dienstes eingeladen werden, ein wirtschaftliches Angebot zu unterbreiten.

Die eventuell notwendige öffentliche Auslosung der zum Verfahren einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer wird am **04.08.2017** um 10.00 Uhr im Sitzungssaal Nr. 10 im Erdgeschoss der Gemeinde Bozen am Rathausplatz 5, stattfinden.

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes und Wettbewerbsakten mittels **des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** ausschließlich an die Handelstreibenden die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der vorgeschriebenen Eigenschaften wie von dieser Bekanntmachung und von der Gesetzgebung dieser Materie vorgesehen ist, zuschicken. Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Handelstreibenden zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

NB: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis ist



procedura di gara tramite il Portale telematico. Qualora l'operatore economico non sia ancora registrato ovvero iscritto all'elenco deve provvedere prima della manifestazione dell'interesse. In caso di mancanza della registrazione o iscrizione l'operatore economico non potrà essere invitato.

notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal. Falls der Wirtschaftsteilnehmer noch nicht registriert oder im Verzeichnis eingetragen ist, muss dies vor Abgabe der Interessenbekundung gemacht werden. Bei fehlender Registrierung oder Eintragung kann der Wirtschaftsteilnehmer nicht eingeladen werden.

10. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA

10. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGBOTS

Nella procedura negoziata, cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. con il criterio:

Beim Verhandlungsverfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot nach L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. Art. 33 mit dem folgenden Kriterium ermittelt:

dell'Offerta economicamente più vantaggiosa-
PREZZO

das wirtschaftlich günstigste Angebot -**PREIS**

11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO

11. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES AUF EINLADUNG

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione (vedi *fac simile* in allegato), all'indirizzo di cui al punto 1. del presente avviso **entro il termine perentorio** del

03.08.2017 alle ore 12.00

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung (siehe *fac simile* in Anlage), der Anschrift unter Punkt 2 dieser Bekanntmachung **innerhalb der Verfallsfrist** des

03.08.2017 um 12.00 Uhr

zukommen lassen.



La richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato).

Alla richiesta va allegata copia di un documento d'identità del richiedente in corso di validità.

Le richieste potranno essere inviate con la seguente modalità:

- All'indirizzo PEC e-mail bz@legalmail.it

(solo da parte della PEC e-mail dell'operatore economico – se l'email viene da parte di un indirizzo e-mail normale non certificato, l'email non viene accettato dal sistema)

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und zu unterzeichnen).

Dem Antrag ist eine Kopie des gültigen Personalausweises des Antragstellers beizulegen.

Die Anträge können in der folgenden Form eingereicht werden:

- An die PEC e-mail-Adresse bz@legalmail.it

(nur seitens der PEC -email des Wirtschaftsteilnehmers – wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten e-mail-Adresse erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen)

12. VERIFICHE E CONTROLLI

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

13. RICHIESTE DI INFORMAZIONI

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti esclusivamente via e-mail al seguente indirizzo mail.personale@comune.bolzano.it entro la data del **01.08.2017**.

12. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

13. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können ausschließlich über folgende E-Mail-Adresse personale@gemeinde.bozen.it, innerhalb **01.08.2017**, erfragt werden.



14. CONTRATTO

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii., citata in premessa ed è esente da registrazioni fiscali, salvo il caso d'uso.

14. VERTRAG

Der allfällige Vertrag wird in den Formen, welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. vorgesehen sind, abgeschlossen. Der Vertrag ist von der Registrierung befreit, bzw. ist nur im Bedarfsfall registrierungspflichtig.

15. FORO COMPETENTE

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

15. ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Alle Streitfälle welche von der Bekanntmachung oder vom zukünftigen Vertrag Herkunft haben sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.

16. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, e ss.mm.ii. recante "*Codice in materia di protezione dei dati personali*" esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Tutti i dati forniti saranno raccolti, registrati, organizzati e conservati per le finalità di gestione della gara e saranno trattati, sia mediante supporto cartaceo che informatico, anche successivamente all'eventuale instaurazione del rapporto contrattuale per le finalità del rapporto medesimo.

16. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne des Artikels 13 des GVD vom 30. Juni 2003, Nr. 196 "Datenschutzkodex", ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Alle gelieferten Daten werden für die Abwicklung der Ausschreibung gesammelt, registriert, organisiert und aufbewahrt und sowohl auf Papier als auch digital bearbeitet, dies auch nach einem eventuellen Abschluss des Vertrages für die Erfordernisse desselben.

17. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "*Amministrazione trasparente*" sottosezione "*Bandi di gara e contratti*" e sul portale telematico (www.bandi-altoadige.it) nella sezione "*Bandi e Avvisi Speciali*".

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte.

17. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt "*Transparente Verwaltung*" im Bereich "*Ausschreibungen und Verträge*" veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal (www.ausschreibungen-suedtirol.it) im Bereich "*Besondere Vergabebekanntmachungen*".

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

1.0 Ripartizione Affari Generali e Personale
1.0 Abteilung für allgemeine Angelegenheiten und Personalwesen

1.1 Ufficio Personale
1.1 Amt für Personalwesen

Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

mitzuteilen, um eingeladen zu werden Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinsten Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

La responsabile del procedimento / Di e Verfahrensverantwortliche
Dr. Maria Christina Obkircher
(digital unterzeichnet/ f.to digitalmente)

Allegato: Allegato A - Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato

Anlage: Anlage A- Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung